

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 4. März 1991

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 4 mars 1991

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsident: Das Postulat wird von Herrn Dreher bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

91.3058

Postulat Segmüller

Förderung der Mobilität im Hochschulbereich zwischen Efta-Staaten sowie zwischen der Schweiz und Ländern, die nicht Mitglieder der EG oder der Efta sind

Mobilité universitaire à l'intérieur de l'AELE ainsi qu'entre la Suisse et les pays non-membres de la CE ou de l'AELE

Wortlaut des Postulates vom 7. März 1991

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob nicht auch Massnahmen zur finanziellen Förderung der Mobilität im Hochschulwesen zwischen Efta-Staaten vorzusehen sind sowie zwischen der Schweiz und Ländern, die nicht Mitglieder der EG oder der Efta sind.

Texte du postulat du 7 mars 1991

Le Conseil fédéral est invité à examiner s'il ne faudrait pas aussi prendre des mesures destinées à encourager financièrement la mobilité universitaire à l'intérieur de l'AELE ainsi qu'entre la Suisse et les pays non-membres de la CE ou de l'AELE.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Am 14. Februar 1991 haben die sieben Efta-Staaten mit der EG Abkommen über ihren Anschluss an das Erasmus-Programm paraphiert. Die Abkommen öffnen Studenten aus Efta-Ländern ab Herbst 1992 den Zugang zur finanziellen Unterstützung von Auslandssemestern in der EG.

Mit dem Bundesbeschluss über Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienbeiträgen und der Mobilität in der Schweiz legt der Bundesrat ein analoges Massnahmepaket für die schweizerischen Universitäten vor. Nicht in den Genuss solcher Massnahmen kommt, wer aus der Schweiz ein Semester in einem anderen Efta-Land, in Wien, Kopenhagen, Oslo oder Helsinki absolvieren möchte. Das gleiche Manko besteht auch bezüglich Mittel- und Osteuropa. Studienaufenthalte z. B. in Amerika oder Japan werden für die Zukunft ebenfalls immer mehr Bedeutung erlangen. Eine Förderung der Mobilität im Hochschulbereich weltweit drängt sich daher auf, sollen die Schweiz und Europa im Hochschulbereich nicht zu einer Insel werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 15. Mai 1991

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 15 mai 1991

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

91.3062

**Postulat Carobbio
Selbständigerwerbende mit geringem Einkommen. 2. Säule**

**Postulato Carobbio
Indipendenti a reddito modesto.
2° pilastro**

**Postulat Carobbio
Indépendants à revenu modeste.
2e pilier**

Wortlaut des Postulates vom 13. März 1991

Selbständigerwerbende mit geringem Einkommen – Handwerker, Musiker, Maler, Schauspieler, Tänzer – sind oft nicht instande, sich einer Vorsorgeeinrichtung anzuschliessen. Dieses Problem ist schon wiederholt aufgeworfen worden. 1986 ist eine Motion Morf, die den Bundesrat um Einrichtung einer 2. Säule für Kulturschaffende ersuchte, als Postulat angenommen worden. Seither scheint sich die Situation nicht verbessert zu haben.

Die Unterzeichner ersuchen den Bundesrat, einen Bericht über die Situation auf dem Gebiet der beruflichen Vorsorge für die erwähnten Personengruppen vorzulegen und Vorschläge für die Schaffung einer rechtlichen Grundlage zu unterbreiten, die es ermöglicht, die berufliche Vorsorge für Selbständigerwerbende mit geringem Einkommen (Handwerker, Kulturschaffende) einzuführen.

Testo del postulato del 13 marzo 1991

Gli indipendenti a reddito modesto – artigiani, musicisti, pittori, attori, ballerini – sono spesso impossibilitati, in considerazione dei loro redditi, a sottoscrivere un'assicurazione di previdenza professionale. Il problema è già stato sollevato più volte in passato. Una mozione Morf del 1986, che invitava il Consiglio federale a introdurre il 2° pilastro per le persone che esercitano un'attività culturale, è stato accettato sotto forma di postulato. Da allora la situazione non sembra aver registrato passi in avanti.

I sottoscritti chiedono al Consiglio federale di presentare un rapporto sulla situazione, in fatto di previdenza professionale delle categorie di persone citate e con delle proposte sulla possibilità di creare una base giuridica che permetta l'istituzione della previdenza professionale per indipendenti a reddito modesto (artigiani, operatori culturali).

Texte du postulat du 13 mars 1991

Les indépendants à revenu modeste – artisans, musiciens, peintres, acteurs, danseurs – sont souvent dans l'impossibilité de souscrire une prévoyance professionnelle. Ce problème a déjà été soulevé maintes fois. Ainsi, une motion Morf de 1986 invitait le Conseil fédéral à instituer un second pilier pour les personnes exerçant une activité culturelle. Bien que cette motion ait été acceptée comme postulat, il ne semble pas que la situation ait beaucoup évolué depuis.

Les soussignés demandent au Conseil fédéral de présenter un rapport sur la situation des catégories de personnes mentionnées, quant à leur prévoyance professionnelle. Ce rapport devra être accompagné de propositions pour l'établissement d'une base légale permettant d'instituer une prévoyance professionnelle en faveur de ces personnes.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aguet, Béguelin, Brügger, Bundi, Fankhauser, Hafner Ursula, Longet, Matthey, Meizoz, Pitteloud, Ruffy, Stappung (12)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'introduzione della previdenza professionale nel 1985 ha permesso di completare, per una gran parte della popolazione

**Postulat Segmüller Förderung der Mobilität im Hochschulbereich zwischen Efta-Staaten
sowie zwischen der Schweiz und Ländern, die nicht Mitglieder der EG oder der Efta sind**

**Postulat Segmüller Mobilité universitaire à l'intérieur de l'AELE ainsi qu'entre la Suisse et
les pays non-membres de la CE ou de l'AELE**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.3058
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.06.1991 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1346-1346
Page	
Pagina	
Ref. No	20 020 062

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.